

Didaktische Einheit zu *Sicario* von Alberto Vázquez-Figueroa

## **Didaktische Einheit zu *Sicario* von Alberto Vázquez-Figueroa**

Autorin: Sofie Renner (Kontakt zur Autorin über den Verlag)

Der Titel „*Sicario*“ ist über den Schmetterling Verlag zu beziehen

### **Didaktische Einbettung von *Sicario***

Die didaktische Lerneinheit zu Alberto Vázquez-Figueroas' *Sicario* wurde für den Spanischunterricht der **9.** bis **10.** Klasse des Gymnasiums konzipiert.

<http://lehrplan.lernnetz.de/intranet1/links/materials/1107161602.pdf>

Seite 28

### **Thema 2: Kinder in Lateinamerika**

#### **Themenbereiche 1: Form und Erziehung**

#### **Bezug zu Kernproblemen**

Spanisch in den **Klassenstufen 9-10** vermittelt über den Einstieg in den Grundlehrgang der Fremdsprache den authentischen und unmittelbaren Zugriff auf iberische und hispanoamerikanische Kulturräume, in denen schwerwiegende und äußerst komplexe Umwälzungen vonstatten gehen. Dies betrifft die Gestaltung der Lebensverhältnisse von Millionen von Menschen ganzer Kontinente. In diesem Zusammenhang können Grundwerte des menschlichen Zusammenlebens wie auch die Vorgänge des Erlernens der Partizipation am institutionellen und staatlichen Leben und die Veränderung der Stellung der Frau in Ansätzen bekannt gemacht werden können.

#### **Vermittlung von Kompetenzen**

Die Schülerinnen und Schüler sollen über Sachverhalte informiert werden und lernen, ihr Urteilsvermögen zu schärfen, ihre Standpunkte zu relativieren und zu korrigieren. Dadurch werden sie in die Lage versetzt, Empathie zu empfinden, für Gerechtigkeit einzustehen, Solidarität zu bezeugen und gegebenenfalls Eigeninitiative zu entfalten, um tätig den Herausforderungen der Zukunft begegnen zu können.



Didaktische Einheit zu *Sicario* von Alberto Vázquez-Figueroa

Inhalte	
- Straßenkinder	- Verwahrlosung - Kinderarbeit - Kampf ums Überleben - Marginalisierung - Sozialstaatliche Defizite
- Alphabetisierung	- Alphabetisierungskampagne (batalla de los lápices) - Schulen für alle - Gleichgewicht der Kulturen
- Gegensatz zwischen Stadt und Land	- Migration und Verstädterung - Verlust der überlieferten Identität - Verarmung - Desillusionierung - Kriminalität - Kinderarbeit

**Planificación de la clase**

**Didaktische Lerneinheit zu Alberto Vázquez-Figueroas *Sicario* (eine Doppelstunde 90 min)**

objetivos didácticos: conocer un país sudamericano y sus problemas sociales

Tiempo	¿qué?	¿cómo?		material
		actividades	forma de trabajo	
(5 min)	1. Introducción al tema mediante Tramontana Lección 23 „Los gamines, un problema social”	Es	EA	Disco, Mapa de Colombia, pizarra
(15 min)	2. Responder a las preguntas	H/L	PA	Hoja de trabajo
(25 min)	3. La identidad de „El Chico” Preguntas y respuestas	H/Es	GA	Transparencias, hoja de trabajo
<b>DESCANSO</b>				
(5 min)	4. Repetición Indefinido/Imperfecto	L/H	UG	Transparencia
(5 min)	5. Explicad el uso de los tiempos verbales de „El Chico”	H	UG	Pizarra
(30 min)	6. Leer el texto en voz alta en grupos, resumir los acontecimientos y	H/Es	GA	Transparencias, hoja de trabajo

Didaktische Einheit zu *Sicario* von Alberto Vázquez-Figueroa

	presentarlos (Gruppenpuzzle)			
--	---------------------------------	--	--	--

Es = escuchar  
 UG = Unterrichtsgespräch  
 H = hablar  
 GA = Gruppenarbeit  
 E = escribir  
 EA = Einzelarbeit  
 L = leer  
 SV = Schülervortrag  
 PA = Partnerarbeit

**Los *gamines* – un problema social**  
**Preguntas**



1. ¿Dónde está Colombia?
2. ¿Cómo se llaman en Colombia a los niños que viven en la calle sin familia y sin hogar<sup>1</sup>?
3. ¿Que hicieron los padres con sus hijos y por qué?
4. ¿De qué se alimentan los *gamines*?
5. ¿Cual es su posición en la sociedad?
6. ¿Cómo duermen los *gamines* y que hacen para calentarse<sup>2</sup>?
7. Intenta describir el círculo diabólico<sup>3</sup> en el que se encuentran los *gamines*.

<sup>1</sup> El hogar – das Zuhause

<sup>2</sup> calentarse – sich wärmen

<sup>3</sup> el círculo diabólico/vicioso – der Teufelskreis

2.

(15 min)	2. Responder a las preguntas	H/L	PA	Pizarra
----------	------------------------------	-----	----	---------

**Los *gamines* – un problema social**

**Respuestas**

1. Colombia está en el noreste de América del Sur.
2. A los niños de Colombia que viven en la calle sin familia y sin hogar se les llaman *gamines*./Los niños de Colombia que viven en la calle sin familia y sin hogar se llaman *gamines*.
3. Los han abandonados a su suerte<sup>4</sup> porque son incapaz de alimentarles<sup>5</sup>. Los padres son víctimas de la injusticia social que reina en su país.
4. Los *gamines* se alimentan de lo que les dan, de lo que roban y de lo que encuentran aprovechable<sup>6</sup> en la basura de los ricos.
5. Su posición en la sociedad es la más baja, viven al margen<sup>7</sup> de la sociedad.
6. Los *gamines* duermen muy juntos para calentarse mutuamente porque su único abrigo contra el frío de la noche son unas hojas<sup>8</sup> de periódico.
7. Parece difícil de escapar de este círculo diabólico. Las razones son las siguientes. Como los *gamines* no tienen formación escolar<sup>9</sup> ni profesional alguna están condenados a<sup>10</sup> engrosar<sup>11</sup> la fila de ese batallón de analfabetos y peones<sup>12</sup> que nunca podrán mejorar su situación económica y social. Sin poder impedirlo, entrarán en este círculo diabólico en el que miseria causa miseria y del que nunca podrán salir sin ayuda ajena<sup>13</sup>. Mucho de ellos mueren jóvenes, del hambre o por la droga.

<sup>4</sup> abandonar a alguien a su suerte – jdn. seinem Schicksal überlassen

<sup>5</sup> alimentar a alguien – jdn. ernähren

<sup>6</sup> aprovechable (adj.) – verwertbar, brauchbar

<sup>7</sup> el margen – der Rand

<sup>8</sup> la hoja – das Blatt (Papier)

<sup>9</sup> la formación escolar – die Schulbildung

<sup>10</sup> estar condenado-a – verdammt sein zu

<sup>11</sup> engrosar – vergrößern

<sup>12</sup> el peón – der Hilfsarbeiter

<sup>13</sup> ajeno-a (adj.) – fremd



Didaktische Einheit zu *Sicario* von Alberto Vázquez-Figueroa

### 3.

(25 min)	3. La identidad de „El Chico”	H/Es	GA	Transparencias, hoja de trabajo
----------	-------------------------------	------	----	---------------------------------

#### La identidad de „El Chico”

##### Preguntas

1. Formad grupos y mirad vuestros carnes de identidad/pasaportes<sup>14</sup>. ¿Qué datos proporciona? Intentad aclarar con vuestros compañeros qué es la identidad y apuntadlo en una transparencia. Luego presentad el resultado a la clase.

Intentad describir vuestra identidad utilizando las siguientes palabras.

- El carnet de identidad/el pasaporte
- La foto de carnet<sup>15</sup>
- La fecha de nacimiento<sup>16</sup>
- El lugar de nacimiento<sup>17</sup>
- El color de los ojos
- La estatura<sup>18</sup>
- El domicilio<sup>19</sup>
- datos familiares (los padres, los hermanos)
- El nombre y apellido

2. Capítulo 1 (p. 7-22) Intenta describir la identidad de „El Chico”

2.a ¿Qué se sabe su madre?

2.b ¿Qué dice sobre su nombre?

2.c ¿Cómo describe su niñez? ¿Y qué es lo peor para „El Chico” cuando tenía cuatro años?

2.d ¿Qué apellido decidió adoptar cuando la sociedad se empeñó en que debía tener una „personalidad jurídica”

2.e ¿Qué dice sobre su apellido?

---

<sup>14</sup> El carnet de identidad/pasaporte– der Personalausweis

<sup>15</sup> la foto de carnet – das Paßbild

<sup>16</sup> la fecha de nacimiento – das Geburtsdatum

<sup>17</sup> el lugar de nacimiento – der Geburtsort

<sup>18</sup> la estatura – die Größe → ¿Qué estatura tienes? – wie groß bist du?

<sup>19</sup> el domicilio – der Wohnort



(25 min)	3. La identidad de „El Chico”	H/Es	GA	Transparencias, hoja de trabajo
----------	-------------------------------	------	----	---------------------------------

## La identidad de „El Chico”

### Respuestas

1. La identidad es algo muy personal que distingue una person de la otra. Cada identidad es singular. En los países europeos cada uno tiene un **carnet de identidad/pasaporte** y es obligatorio llevarlo consigo. Las informaciones que proporcionan varían entre los países pero suelen traer informaciones sobre la identidad. En los pasaportes/carnets de identidad de Alemania, por ejemplo, se puede ver **la foto de carnet, la fecha de nacimiento, el domicilio, el color de los ojos y la estatura**. Normalmente **la familia**, es decir **los padres y los hermanos** suelen tener un papel importante<sup>20</sup> con respecto a<sup>21</sup> la identidad. Los niños crecen junto con sus hermanos y sus padres en una **casa**. Así que tienen una dirección y un sitio dónde comer y dormir. También tienen **nombre y apellido**.

2. Capítulo 1 (p. 7-22) Se puede decir que „El chico” no crece en un ambiente cómodo y seguro y los primeros años de vida carece de<sup>22</sup> identidad. No tiene ni pasaporte, ni fecha de nacimiento, ni familia, ni tampoco nombre y apellido.

2.a Su madre es puta, ladrona y probablemente drogadicta. Y no es atractiva.

2.b No tiene nombre. Su madre siempre le decía „El Chico”, hecho que nos revela mucho sobre la relación entre ellos.

2.c Su niñez prácticamente no existió. Lo peor para „El Chico” fue, cuando tenía cuatro años, la espantosa<sup>23</sup> sensación de saber que vive sin que a nadie le preocupe en absoluto lo que pueda ocurrirte.

2.d Decidió adoptar el apellido „Grande” cuando la sociedad se empeñó en que debía tener una „personalidad jurídica”.

2.e „El chico grande dice que su apellido es una burla del destino<sup>24</sup> para alguien que jamás tuvo infancia.

<sup>20</sup> tener un papel importante – eine wichtige Rolle spielen

<sup>21</sup> con respecto a – bezüglich

<sup>22</sup> carecer de algo – etwas entbehren

<sup>23</sup> espantoso-a (adj.) – entsetzlich, schrecklich

<sup>24</sup> una burla de destino – die Ironie des Schicksals



## 4.

(5 min)	4. Repetición Indefinido/Imperfecto	L/H	UG	Transparencia
---------	----------------------------------------	-----	----	---------------

Pretérito Indefinido	Préterito Imperfecto
<p><b>1. Acción puntual y cerrada</b></p> <p>(contemplada como concluida en el pasado)</p> <p>Ej. 1: Cuando <b>sonó</b> el alarma de incendio, todo el mundo <b>salió</b> a la calle.</p> <p>Ej. 2: Cuando <b>terminé</b> el trabajo, <b>me fui</b> a casa inmediatamente.</p>	<p><b>1. Acción durativa</b></p> <p>(contemplada como durativa)</p> <p>Ej. : Cuando <b>era</b> joven, no me <b>preocupaba</b> el futuro.</p>
<p><b>2. Acción única y puntual en el pasado</b></p> <p>Ej. 1: Mi abuelo <b>murió</b> hace dos años.</p> <p>Ej. 2: De repente, <b>empezó</b> a llover.</p>	<p><b>2. Acciones repetitivas en el pasado</b></p> <p>Ej. : <b>Llegaba</b> a casa, <b>tomaba</b> una cena libera, <b>leía</b> un poco y se <b>acostaba</b>.</p>
<p><b>3. Descripciones de acciones en el pasado</b></p> <p>Ej. : Como <b>me aburría (Imperfecto!)</b> en casa, <b>salí</b> a dar un paseo, <b>fui</b> al parque, y <b>volví</b> al cabo de dos horas.</p>	<p><b>3. Descripciones de situaciones y ambiente en el pasado</b></p> <p>Ej. : <b>Hacía</b> un tiempo magnifico : el sol <b>brillaba</b>, los pájaros <b>cantaban</b>, no <b>había</b> ni una sola nube...</p>
<p><b>EN RESUMEN:</b></p> <p>Acción pasada, contemplada como realizada en un punto determinado del pasado.</p> <p>Ej.1: Cuando <b>terminé</b> el trabajo, <b>me fui</b> a casa inmediatamente.</p> <p>Ej. 2: Cuando me estaba duchando, <b>sonó</b> el teléfono.</p>	<p><b>EN RESUMEN:</b></p> <p>Acción pasada, contemplada como durativa, sin especificar el comienzo o el final de la acción</p> <p>Ej. 1: Cuando <b>era</b> joven, no me <b>preocupaba</b> el futuro.</p> <p>Ej. 2: Cuando me estaba duchando, <b>sonó</b> el teléfono.</p>
<p><b>Así:</b> Gracias a este tempo, la historia avanza</p>	<p><b>Así:</b> Explicamos las circunstancias que rodearon o que explican una acción, pero generalmente, la acción no avanza.</p>



Didaktische Einheit zu *Sicario* von Alberto Vázquez-Figueroa

5.

(5 min)	5. Explicad el uso de los tiempos verbales de „El Chico”	H	UG	Pizarra
---------	----------------------------------------------------------	---	----	---------

p. 79

**Mirad los ejemplos y explicad si el narrador „El Chico” utilizad el pretérito indefinido o el pretérito imperfecto y por qué.**

Y la competencia **era** muy fuerte. (...) Ya le he hablado antes del vicio<sup>25</sup>, ¿no es cierto? Ya le he comentado lo mal compañero de viaje que acostumbra ser, y puedo añadir que es aún peor compañero en el trabajo. Nadie que esté en su sano juicio debe intentar dar un golpe llevando al lado gente que esté enganchada<sup>26</sup> a la droga y visto el personal que **conocía**, **tomé** la decisión de actuar en solitario.

---

<sup>25</sup> El vicio – das Laster, die Sucht

<sup>26</sup> estar enganchado – an der Nadel hängen

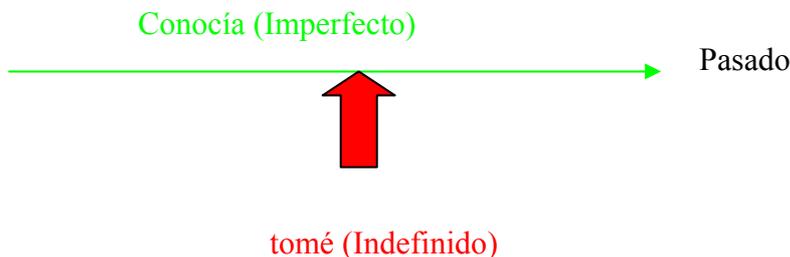
## 6. Respuestas Pretérito Indefinido y Pretérito Imperfecto

Y la competencia **era** muy fuerte. (...) Ya le he hablado antes del vicio<sup>27</sup>, ¿no es cierto? Ya le he comentado lo mal compañero de viaje que acostumbra ser, y puedo añadir que es aún peor compañero en el trabajo. Nadie que esté en su sano juicio debe intentar dar un golpe llevando al lado gente que esté enganchada<sup>28</sup> a la droga y visto el personal que **conocía**, **tomé** la decisión de actuar en solitario.

**Era:** Imperfecto: En este ejemplo, „El Chico” habla de una temporada en su vida cuando se dedicaba a vivir de atracos. Es una descripción de situación en el pasado.

**Conocía:** Imperfecto, **tomé:** Indefinido:  
„Conocía”: describe situación y ambiente en el pasado  
„Tomé”: describe una acción en el pasado.

Conocía: „Rahmenhandlung”



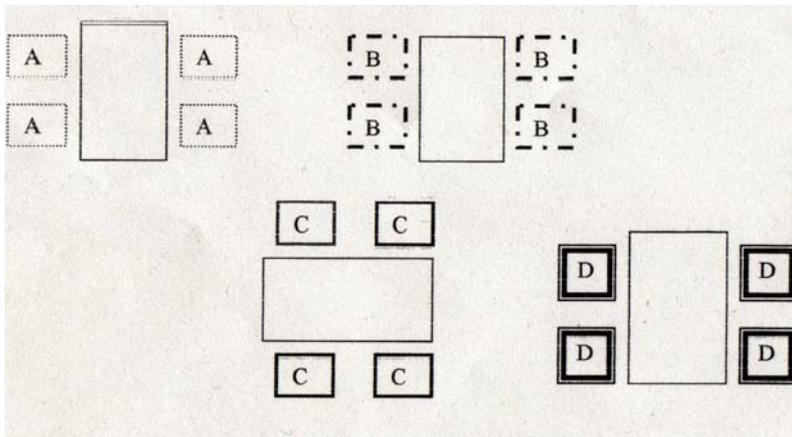
<sup>27</sup> El vicio – das Laster, die Sucht

<sup>28</sup> estar enganchado – an der Nadel hängen

## DAS GRUPPENPUZZLE:

### 1. Vorbereitung der Texte

- *Gliederung* des Stoffes in 4-5 unterschiedliche, thematisch s. ergänzende Teilgebiete
- Das Thema muss von unterschiedlichen Seiten beleuchtet werden können. Die Texte müssen unabhängig voneinander verständlich sein.
- *Lernziel*: Fragen exakt formulieren und auf Textblatt vermerken, damit der Schüler weiß, was von ihm verlangt wird.
- *Zeitraahmen* festlegen
- Aufteilung der Klasse in **Expertengruppen** (Karten ziehen lassen/durchzählen lassen). Alle **As** (gleicher Text) an einen Tisch, alle **Bs** etc



### 2. Expertengruppe

- Schüler arbeiten als „Experten“ an ihrem Teilbereich in folgender Reihenfolge (Zeit genau vorgegeben)
  - *Einzelarbeit*: Jeder Schüler geht zuerst für sich den Text durch
  - *Expertenrunde*: Die Gruppenmitglieder vergleichen ihre Vorschläge u. Lösungen
- Schüler planen in der Expertengruppe gemeinsam den weiteren Stundenverlauf: Wie können sie ihr Expertenwissen effektiv weitergeben? Sie überlegen sich gemeinsam kurze Kontrollfragen und notieren diese (sinnvoll: Lehrer kontrolliert sich bzw. korrigiert mit Schüler) und planen die Zeiteinteilung.

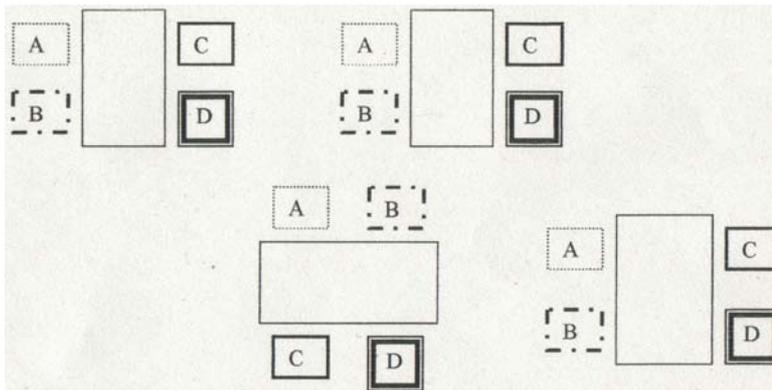
### 3. Stammgruppe/Mixgruppe

- Die Schüler bilden neue Gruppen – Stammgruppen oder Mixgruppen. Hier findet sich von jedem Buchstaben ein Schüler ein.
- Die Teilbereiche des Stoffes werden nun durch den jeweiligen Experten, der nun eine Art Lehrerrolle übernimmt, weitergegeben und die Kontrolle durch die kurzen Fragen durchgeführt. Er ist für das Präsentierte verantwortlich. Durch Feedback und Lernerfolg der restlichen Gruppe ist ersichtlich, ob die Vermittlung effektiv war.
- *Lernzielkontrolle*: Zusätzlich wird noch ein leeres „Lösungsblatt“ ausgeteilt, das vom Lehrer vorbereitet wurde. Hier tragen die Schüler die wichtigsten Stichpunkte

Didaktische Einheit zu *Sicario* von Alberto Vázquez-Figueroa

zusätzlich ein, damit alle den gleichen Wissensstand erreichen. Da jedoch keine Musterlösung in Aussicht ist, werden Schüler zu eigenverantwortlichem Lernen motiviert

- So wird Stück für Stück auf das Gesamtthema hingearbeitet. Die einzelnen „Puzzleteile“ fügen sich zu einem ganzen zusammen.





Didaktische Einheit zu *Sicario* von Alberto Vázquez-Figueroa

6.

(30 min)	6. Leer el texto en voz alta en grupos, resumir los acontecimientos y presentarlos (Gruppenpuzzle)	H/Es	GA	Transparencias, hoja de trabajo
----------	----------------------------------------------------------------------------------------------------	------	----	---------------------------------

**Formad 4 grupos. Leed los textos. Luego explicad a los compañeros los acontecimientos (Gruppenpuzzle).**

**Capítulo 6, p. 82 ff**

**Grupo 1:** p. 82, línea 1-12 „Ramiro...de esa manera”

**Grupo 2:** p. 82, línea 19- p. 83, línea 4 „Tuvo que dejar... irreal familia”

**Grupo 3:** p. 83, línea 33- p. 84, línea 6 „Temí que... juntos”

**Grupo 4:** p. 84, línea 7-20 „Yo sé...inesperado”

**6.**  
**Posibles soluciones**

**Capítulo 6, p. 82 ff**

**Grupo 1:** p. 82, línea 1-12 „Ramiro...de esa manera”

Ramiró, el mejor amigo de „El Chico”, enfermó y adelgazó muchísimo. También estornudaba<sup>29</sup> todo el tiempo, hasta veinte veces seguidas. No estaba resfriado sino que enfermó a causa del contacto permanente con la harina durante su trabajo en la panadería.

**Grupo 2:** p. 82, línea 19- p. 83, línea 4 „Tuvo que dejar... irreal familia”

A causa de su enfermedad, Ramiro tuvo que dejar su trabajo en la panadería y también dejar de ir a la escuela. Vivía con „El Chico” durante este tiempo, hecho que le hizo muy feliz. Para „El Chico”, Ramiro era la única persona a la que consideraba un familiar.

**Grupo 3:** p. 83, línea 33- p. 84, línea 6 „Temí que... juntos”

Ramiro no murió por los pelos<sup>30</sup>. Después de que Ramiro había expulsado los seis o siete metros de la repelente<sup>31</sup> lombriz<sup>32</sup>, los dos amigos decidieron celebrar este día como el cumpleaños de Ramiro. Cómo „El Chico” tampoco sabía cuando había nacido, llegaron al acuerdo que aquel once de marzo sería el cumpleaños de los dos amigos.

**Grupo 4:** p. 84, línea 7-20 „Ya sé...inesperado”

Aunque la idea del cumpleaños suena a pendejada<sup>33</sup>, el hecho que Ramiro y „El Chico” tendrían dieciséis o diecisiete años mal cumplidos justifica la idea de sobra. Volvieron a la pizzeria y celebraron el milagro de haber sobrevivido.

---

<sup>29</sup> Estornudar – niesen

<sup>30</sup> por los pelos (coloquial) – um ein Haar, fast

<sup>31</sup> repelente (adj) – abstoßend

<sup>32</sup> la lombriz – der Wurm

<sup>33</sup> la pendejada (Latinoamérica) – etwas Verrücktes, Dummheit